

**PMI Budapest, Hungarian Chapter** [pmi.hu](http://pmi.hu)

## Hungarian *PMBOK*® Guide – Sixth Edition Translation Now Available

By Dr. Lajos Pálvölgyi, PMP

In the presence of 300 participants, the licensed Hungarian translation of *A Guide to the Project Management Body of Knowledge (PMBOK® Guide) – Sixth Edition* was launched in November, during the 7th Art of Projects Conference in Budapest, Hungary.

After more than a year of hard work, this was the largest translation project of the 16-year-old PMI Budapest, Hungarian Chapter. The Hungarian version of the latest *PMBOK® Guide* has been published in cooperation with the leading academic publishing house of the Hungarian Academy of Sciences, Akadémiai Kiadó, which has been operating since 1828.

The PMI Budapest, Hungarian Chapter has a long history of

publication translation success. The first translation was published more than 13 years ago with the translation of the *PMBOK® Guide – Third Edition*, which launched in 2006; followed by the Hungarian version of *Project Sponsorship: Achieving Management Commitment for Project Success* by Alfonso Bucero and Randall L. Englund, DBA, MBA, PMP, in 2009; then PMI's *The Standard for Portfolio Management* in 2011; the *PMBOK® Guide – Fifth Edition* with a downloadable practical supplement in 2013; and the Hungarian version of the *Agile Practice Guide* in December 2018. Each of these translations was based on the local project management community's work and proved to be very popular in the Hungarian book market.

The publication of the Hungarian edition of this book was a goal of the PMI Budapest, Hungarian Chapter. Winner of the Chapter of the Year Award 2019 in Category I (with 25–300 members), the PMI Budapest, Hungarian Chapter serves as a central hub for Hungarian project management by building membership and promoting awareness and application of project management tools and skills throughout the country.

The chapter recognized the lack of accurate and widely accepted Hungarian translations of many English project management terms. As a result, the first step in the translation process was to review and, where necessary, clarify or create Hungarian project





management terminology. Consensus on this terminology was reached via committee after much discussion and debate, and has been implemented and expanded upon in each of the Hungarian editions listed earlier, with the goal of promoting their use throughout the profession.

The Hungarian adaptation of the *PMBOK® Guide – Sixth Edition* was made possible through the contributions of nearly 50 volunteer practitioners. Their names are listed, along with the complete list of translations, at the end of the book and on the chapter's homepage. The project exemplified true teamwork through small, mostly virtual groups. The biggest challenge was meeting the tight deadlines established in the project management plan, while simultaneously creating high-quality Hungarian texts.

Because this was not the chapter's first translation, the project followed a well-established working method developed during previous projects. The translation work consisted of three phases. The first version of the translation was completed by Balázs Horváth, PMI-ACP, PMP, who combined the agreed-upon terminology with parts of the previous edition's translation where available. During the second phase, the robust draft of each chapter was proofread by volunteer contributors, Project Management Professional (PMP)<sup>®</sup> certification holders and academics. In the third phase, the final integration and editing of the text was completed by project lead Lajos Pálvölgyi, PhD, PMP. Dr. Pálvölgyi paid special attention to the consistency of the translation across all chapters and ensured that they met the publisher's standards.

The success of this translation was due to the strict quality management process established by the chapter and its partners, which included working with a well-established professional publishing house. They managed to find a funding scheme that worked for both the chapter and the publisher, with work responsibilities divided according to competencies. The

publisher managed editorial quality with respect to the academic rules of the Hungarian language, marketing and distribution. The chapter also assisted with distribution through its own professional network in order to profit from commission on future sales.

The highly anticipated Hungarian translation of the *PMBOK® Guide – Sixth Edition* has followed in the successful footsteps of the chapter's previously translated publications, having presold a significant portion of the first printing as a result of the chapter's distribution efforts. With the implemented updates to Hungarian project management terminology, the translation team is looking forward to the readers' reactions to their latest effort. For more information, visit [www.pmi.hu](http://www.pmi.hu).



## Editorial and Advertising Offices

Address manuscripts and other editorial submissions, mailing list rental queries, requests for reprints, bulk copies, submissions, letters to the editor or reprint permissions to:

## Project Management Institute

Publications Department, 14 Campus Blvd., Newtown Square, PA 19073-3299 USA  
Tel: +1 610 356 4600 Fax: +1 610 356 4647  
Editorial: [editorial@pmi.org](mailto:editorial@pmi.org)  
Website: [PML.org](http://PML.org)

Unless otherwise specified, all letters and articles sent to PMI are assumed for publication and become the copyright property of PMI if published.

## Publisher

Kristin Hodgson, CAE, CSPO  
[kristin.hodgson@pmi.org](mailto:kristin.hodgson@pmi.org)

## Product Manager, Global Solutions

Barbara Walsh  
[barbara.walsh@pmi.org](mailto:barbara.walsh@pmi.org)

## Product Specialist, Global Solutions

Kim Shinnars  
[kim.shinnars@pmi.org](mailto:kim.shinnars@pmi.org)

## Advertising Sales

[advertising@pmi.org](mailto:advertising@pmi.org)

## PMI Today Design and Production

Cetlin Design Group

## Publication and Membership

*PM Network*® (ISSN 1040-8754) and *PMI Today*® are published monthly by Project Management Institute. *PMI Today* is a supplement to *PM Network*. Canadian agreement #40030957.  
Postmaster: Send address changes to:

*PMI Today*, 14 Campus Blvd., Newtown Square, PA 19073-3299 USA  
Tel: +1 610 356 4600 Fax: +1 610 356 4647

*PMI Today's* mission, as the official membership news publication of Project Management Institute, is to provide a forum for communication among Institute membership and about volunteerism and policy. All articles in *PMI Today* are the views of the authors and are not necessarily those of PMI.

PMI is a not-for-profit professional organization dedicated to advancing the state of the art of project management. Membership in PMI is open to all at an annual dues of US\$129. For information on PMI programs and membership, to report a change of address or for problems with your subscription, contact PMI at the addresses listed.



## Project Management Institute

14 Campus Blvd., Newtown Square, PA 19073-3299 USA  
Tel: +1 610 356 4600; Fax: +1 610 482 9971  
Email: [customercare@pmi.org](mailto:customercare@pmi.org)  
Website: [PML.org](http://PML.org)

## PMI Asia Pacific Service Centre

Singapore  
Tel: +65 6496 5501  
Email: [customercare.asiapac@pmi.org](mailto:customercare.asiapac@pmi.org)

## PMI Europe, Middle East and Africa (EMEA) Service Centre

Sofia, Bulgaria  
Tel: +44 289 016 5004  
Email: [customercare.emea@pmi.org](mailto:customercare.emea@pmi.org)

## PMI India Service Centre

New Delhi, India  
Tel: +91 124 4517140  
Email (membership-related queries): [customercare.india@pmi.org](mailto:customercare.india@pmi.org)

## Other Locations

- Beijing, China
- Bengaluru, India
- Brussels, Belgium
- Buenos Aires, Argentina
- Chengdu, China
- Dubai, United Arab Emirates
- London, England
- Mumbai, India
- Rio de Janeiro, Brazil
- São Paulo, Brazil
- Shanghai, China
- Shenzhen, China
- Sydney, Australia
- Washington, D.C., USA

See [PMI.org/About/Contact](http://PMI.org/About/Contact) for contact details.

© 2020 Project Management Institute, Inc. All rights reserved. "PMI," the PMI logo, "CAPM," "PMP," "PMBOK," "PM Network," and "Project Management Institute" are registered marks of Project Management Institute, Inc.

For a comprehensive list of PMI marks, please refer to the PMI List of Marks found on our website at [pmi.org/~media/PDF/Media/PMI\\_List\\_of\\_Marks.ashx](http://pmi.org/~media/PDF/Media/PMI_List_of_Marks.ashx) or contact the PMI Legal Department.

## 2020 PMI Board of Directors

### Chair

Tony Appleby, MBA, C.Dir., PMP  
[tony.appleby@bod.pmi.org](mailto:tony.appleby@bod.pmi.org)

### Chair, Audit Committee

Galen Townson, EMBA, MAPP, CDA, PMI-ACP, PMP  
[galen.townson@bod.pmi.org](mailto:galen.townson@bod.pmi.org)

### Chair, Strategy Oversight Committee

Tejas Sura, MS, MBA, PMP, PfMP  
[tejas.sura@bod.pmi.org](mailto:tejas.sura@bod.pmi.org)

### Chair, Compensation Committee

Caterina (Cathy) La Tona, BCS, PMP, PfMP  
[cathy.latona@bod.pmi.org](mailto:cathy.latona@bod.pmi.org)

## DIRECTORS

Randall T. (Randy) Black, P.Eng., C.Dir., IoD Fellow, PMP, Immediate Past Chair  
[randy.black@bod.pmi.org](mailto:randy.black@bod.pmi.org)

J. Davidson Frame, PhD, PMP, PMI Fellow  
[davidson.frame@bod.pmi.org](mailto:davidson.frame@bod.pmi.org)

Teresa A. (Terri) Knudson, MBA, PMP, PgMP, PfMP  
[teresa.knudson@bod.pmi.org](mailto:teresa.knudson@bod.pmi.org)

Beth A. Partleton, PMP, PMI Fellow  
[beth.partleton@bod.pmi.org](mailto:beth.partleton@bod.pmi.org)

LuAnn Piccard, PMP  
[luann.piccard@bod.pmi.org](mailto:luann.piccard@bod.pmi.org)

Anca E Slușanschi, MSc, ICP-APM, PMP  
[anca.slușanschi@bod.pmi.org](mailto:anca.slușanschi@bod.pmi.org)

Jennifer Tharp, PMP  
[jennifer.tharp@bod.pmi.org](mailto:jennifer.tharp@bod.pmi.org)

Roberto Toledo, MBA, PMP  
[roberto.toledo@bod.pmi.org](mailto:roberto.toledo@bod.pmi.org)

## STAFF EXECUTIVE

### President and Chief Executive Officer

Sunil Prashara  
[sunil.prashara@pmi.org](mailto:sunil.prashara@pmi.org)

## PMI GLOBAL EXECUTIVE COUNCIL

PMI and members of the influential Global Executive Council believe that project, program and portfolio management deliver a strategic advantage that helps organizations do more with less. The elite organizations selected for participation in the Council are well positioned to have the most direct influence on the direction and future of the project management profession.

To learn more, please visit [PMI.org/Business-Solutions/PMI-Global-Executive-Council.aspx](http://PMI.org/Business-Solutions/PMI-Global-Executive-Council.aspx).